

COUR CANADIENNE DE JUSTICE  
(En appel de la Cour d'appel fédérale)

CANADIAN COURT OF JUSTICE  
(On appeal from the Federal Court of Appeal)

Entre / Between

KING & CO. IMPORTING INC.

Appelante / Appellant

et / and

Mme MARIE-STELLA ÉVANGELINE

Intimée / Respondent

---

MÉMOIRE DE L'INTIMÉE  
RESPONDENT'S FACTUM

---

ÉQUIPE N<sup>o</sup> 3  
TEAM NO. 3

## TABLE OF CONTENTS

<b>PART I – STATEMENT OF FACTS .....</b>	<b>2</b>
<b>PART II – POINTS IN ISSUE .....</b>	<b>4</b>
<b>PART III – ARGUMENT .....</b>	<b>5</b>
<b>1. THE APPLICABLE STANDARD OF REVIEW IS REASONABLENESS .....</b>	<b>5</b>
1.1. THERE IS NO ISSUE REGARDING PROCEDURAL FAIRNESS IN THE PRESENT CASE .....	6
1.1.1 <i>There was no duty to provide reasons</i> .....	6
1.1.2 <i>Adequacy of reasons is not a component of procedural fairness</i> .....	10
1.2. THE DECISION DOES NOT PERTAIN TO JURISDICTION .....	11
1.3. THE DECISION DID NOT ADDRESS A QUESTION OF GENERAL LAW .....	12
1.4. REASONABLENESS IS THE APPLICABLE STANDARD .....	13
<b>2. THE COMMISSION'S REASONS ARE ADEQUATE AND THE DECISION IS REASONABLE .....</b>	<b>13</b>
2.1. ADEQUACY OF REASONS .....	14
2.1.1 <i>The adequacy of reasons depends on context</i> .....	14
2.1.2 <i>The required form for reasons must be flexible</i> .....	15
2.1.3 <i>The objection raised by the appellant was moot</i> .....	15
2.2. REASONABLENESS .....	16
<b>3. LES PRINCIPES DE L'ARRÊT FIGLIOLA NE S'APPLIQUENT PAS À LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE .....</b>	<b>17</b>
<b>4. SI LA COUR ESTIME QUE LES PRINCIPES DE FIGLIOLA S'APPLIQUENT AUX DÉCISIONS DE LA COMMISSION, L'INTIMÉE SOUTIENT QU'ILS NE TROUVENT PAS APPLICATION DANS LES CIRCONSTANCES PARTICULIÈRES DE LA PRÉSENTE AFFAIRE.....</b>	<b>21</b>
<b>5. LE PRÉSENT CAS REQUIERT QUE LA COUR CANADIENNE DE JUSTICE METTE EN ŒUVRE SON POUVOIR DISCRÉTIONNAIRE D'ÉCARTER LES PRINCIPES ÉTABLIS DANS FIGLIOLA .....</b>	<b>23</b>
5.1. LA NÉGLIGENCE DANS LE TRAITEMENT DES ALLÉGATIONS DE L'INTIMÉE .....	24
5.2. L'ABSENCE DE RECOURS DISPONIBLES POUR L'INTIMÉE.....	25
5.3. L'EFFET PARTICULIÈREMENT INÉQUITABLE SUR L'INTIMÉE .....	26
<b>PARTIE IV – DISPOSITIF RECHERCHÉ .....</b>	<b>29</b>
<b>ANNEXE A - LISTES DES AUTORITÉS.....</b>	<b>30</b>

## **Part I – STATEMENT OF FACTS**

### **Relevant Facts**

[1] Marie-Stella Évangéline, the respondent, is an employee of the appellant King & Co Importing Inc., the appellant. She alleges being victim of discrimination and harassment in the workplace. She specifically alleges that she was ostracised by her Anglophone colleagues, called derogatory names such as “Homard” and “coonass” relating to her Acadian origin, and passed over repeatedly for promotions in favour of less qualified Anglophone employees.

[2] After trying to resolve the problem by speaking with her manager and her union, the abuse persisted until her doctor put her on stress leave. She has been on leave due to stress to this day. The respondent filed a complaint before the Canadian Human Rights Commission (“Commission”) and a grievance against the appellant through her union. When the appellant was informed that the respondent had filed a complaint with the Commission, it presented an objection under section 41(1)a) of the Canadian Human Rights Act (“CHRA”). This section states that the Commission may decide not to deal with a complaint if it deems the complainant should first exhaust grievance or review procedures that are reasonably available. Specifically, the appellant contended that the Commission should not deal with the complaint, as the grievance arbitrator had not yet rendered a decision on the grievance filed by the respondent. The arbitrator however did render its decision before the Commission could rule on the appellant’s objection.

[3] The arbitrator denied the respondent’s grievance, stating only: “Grievance dismissed. No human rights violation.” Although the respondent was obviously dissatisfied with the opaque decision, her union elected not to seek judicial review and thus the respondent was not able to have the decision reviewed.

### **Canadian Human Rights Commission**

#### **Legislative Context**

[4] The screening process of a complaint before the Commission commences with the initial exam under sections 40 and 41 of the CHRA, whereby the Commission decides whether it should deal with a complaint. As provided in section 41, the Commission deals with any complaint that is filed, unless it appears to the Commission that it should be initially dismissed for one of the reasons contained in section 41 or the other reasons set out in section 40. The Commission’s role is essentially to screen complaints made under the CHRA. After deciding that it should deal with a complaint, it may name an investigator before determining if the complaint should be referred to the Canadian Human Rights Tribunal (“CHRT”) or if it should name a conciliator.

#### **CHRC’s Decision**

[5] In the present case, the Commission had one of its employees prepare what is usually called a section 40/41 report, whereby an agent preliminarily assesses the complaint and

the parties' respective positions.<sup>1</sup> The report was sent to the parties for their comments. The Commission reached its decision after considering the report and the parties' submissions. Although the report recommended the Commission decline to deal with the complaint, the Commission ultimately determined it should be dealt with. Its decision, which was apparently guided by the Supreme Court's decision in *Figliola*, explained that it was not convinced the issues in the complaint filed had been analysed by the arbitrator's decision or that the complaint should be dismissed for one of the reasons set out section 41. The reasons provided were the following:

Despite reaching the conclusion that there was no human rights violation, the arbitrator's decision contains no analysis of the issues in this complaint. Therefore, it is not clear that the discrimination allegations have been addressed or that section 41 of the Act applies to this complaint. The Commission will therefore deal with the complaint.<sup>2</sup>

[6] The appellant sought judicial review of this decision, claiming that the Commission breached its right to procedural fairness and that the substantive decision was unreasonable.

#### Federal Court

[7] The Federal Court determined that by providing inadequate reasons the Commission had breached the appellant's right to procedural fairness and, therefore, quashed it. The Court considered that it was not appropriate to determine the reasonableness of the decision because it had already determined that it breached the appellant's right to procedural fairness. The respondent appealed that decision.

#### Federal Court of Appeal

[8] Justice Tudor considered that the Commission respected the standards established in *Newfoundland Nurses*,<sup>3</sup> as he deemed reasons were provided. He held that the Federal Court should have applied the foregoing decision, as it is bound by Supreme Court precedent. However, he refused to analyse the reasonableness of the decision, as the Federal Court did not do so, and would have sent the case back to the Federal Court for a re-hearing. Justices de Grandpré and Leblanc agreed with Justice Tudor on the issue relating to the Commission's reasons. However, the Justices determined that, because the union had not decided to seek judicial review of the arbitrator's decision, it was a case where justice demanded fresh litigation. As set out in *Figliola*, there are certain cases where preventing a complaint from being investigated would result in grave injustice. For this reason, the Justices upheld the Commission's decision.

---

<sup>1</sup> *Conroy v Professional Institute of the Public Service of Canada*, 2012 FC 887 at para 4, [2012] FCJ No 942.

<sup>2</sup> *Évangeline c King & Co Importing Inc*, CAF at para 13.

<sup>3</sup> *Newfoundland and Labrador Nurses' Union v Newfoundland and Labrador (Treasury Board)*, 2011 SCC 62, [2011] 3 SCR 708 [*Newfoundland Nurses*].

**Part II – POINTS IN ISSUE**

*Did the Federal Court of Appeal err in confirming the Commission's decision to deal with the complaint?*

- I. The Federal Court of Appeal was correct in determining that the Commission had provided reasons for its decision. Further, the Federal Court of Appeal correctly concluded that there was no issue relating to procedural fairness. Moreover, the Commission's decision was not one pertaining to jurisdiction, or to a general question of law. Further, the Commission's reasons were adequate and its decision was reasonable.
  
- II. La Cour d'appel fédérale a raisonnablement utilisé son pouvoir discrétionnaire en écartant les principes élaborés dans *Figliola*. Ces principes ne peuvent s'appliquer aux décisions de la Commission. Au surplus, le contexte administratif en cause exclu clairement la mise en œuvre des doctrines de common law réitérées dans cet arrêt. Enfin, empêcher la Commission de poursuivre l'examen de la plainte de l'intimée serait injuste et minerait la crédibilité du système administratif.

### Part III – Argument

#### 1. The applicable standard of review is reasonableness

[9] The majority of the Federal Court of Appeal failed to determine if the Federal Court had applied the appropriate standard of review. The Supreme Court held in *Dr Q v College of Physicians and Surgeons of British Columbia*<sup>4</sup> that an appellate court must, when a reviewing judge has committed an error in the determination of the applicable standard of review, correct the error by determining and applying the appropriate standard of review.<sup>5</sup> The respondent contends that the Federal Court erred in its standard of review analysis and that the appropriate standard of review to be applied to the Commission's decision is that of reasonableness. The respondent therefore asks that this Court correct the Federal Court of Appeal's error and consequently review the Federal Court's analysis.

[10] Further, the Federal Court erred in determining that procedural fairness was in issue and that consequently the correctness standard should apply. The respondent asserts that the Canadian Human Rights Commission was under no duty to provide reasons to the appellant. The respondent also contends that the question addressed in the Commission's decision was not one relating to jurisdiction, nor to a general issue of law, and consequently is not reviewable under the correctness standard.

---

<sup>4</sup> *Dr Q v College of Physicians and Surgeons of British Columbia*, 2003 SCC 19 at paras 43-44, [2003] 1 RCS 226. See also *Housen v Nikolaisen*, 2002 SCC 33 at para 8, [2002] 2 SCR 235.

<sup>5</sup> *Ibid* at para 44.

## 1.1. There is no issue regarding procedural fairness in the present case

### 1.1.1 There was no duty to provide reasons

[11] With respect for the conclusions of the Federal Court, it is our submission that the Commission was not required to provide the appellant with reasons for its decision. There is no statutory or common law requirement for reasons.

[12] In the preliminary stages of the evaluation of a complaint, the sole duty to provide reasons under the *Canadian Human Rights Act*<sup>6</sup> is owed to the complainant, and not the respondent to a complaint. Further, the duty owed to the complainant only arises where the Commission decides to dismiss the complaint, as this decision is determinative of the complaint process.<sup>7</sup> The respondent is only referred to in s 44 of the CHRA, pursuant to which the Commission is obliged to send the parties notice of its decision, and not reasons, subsequent to the receipt of the report after investigating a complaint.<sup>8</sup> It is clear, then, that the Commission is under no statutory duty, express or implied, to provide reasons to the respondent to a complaint explaining its decision whether or not to deal with a complaint.

[13] Prior to 1999, at common law, absent a statutory duty to provide reasons, an administrative body was not subject to any such requirement.<sup>9</sup> *Baker v Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*<sup>10</sup> had the effect of nuancing this rule, by stating that, in

---

<sup>6</sup> *Canadian Human Rights Act*, RSC 1985, c H-6 [CHRA].

<sup>7</sup> CHRA, *supra* note 6 s 42(1).

<sup>8</sup> CHRA, *supra* note 6 s 44 (4) a).

<sup>9</sup> Donald J M Brown and John M Evans, *Judicial Review of Administrative Action in Canada*, loose-leaf (consulted on 19 January 2013), (Toronto: Canvasback, 1998), ch 12 at 55-56.

<sup>10</sup> *Baker v Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, [1999] SCR 817, 174 DLR (4th) 193 [*Baker*].

certain circumstances, procedural fairness may require the provision of reasons. Writing for the Court (Cory and Iacobucci JJ. concurring on this point), L'Heureux-Dubé J. enumerated a number of non-exhaustive factors which aid in determining the content of the duty of fairness. Among those, most closely connected to the requirement to give reasons, are the importance of the decision to the individual affected and the existence of a right of appeal.<sup>11</sup>

[14] First, the existence of a right to appeal will militate in favour of a duty to provide reasons.<sup>12</sup> Where a statutory right of appeal is granted, the administrative decision maker may be obliged to provide reasons for its decision in order to enable the reviewing court to understand the decision. There is no such right in the present case. The preliminary screening stage is not even, in this case, determinative of the parties' rights. Only after a full hearing of the complaint before the CHRT may the parties appeal, as the decision is final. This factor, therefore, does not suggest that reasons are required.

[15] A second relevant factor with respect to the duty to provide reasons is the importance of the decision to the individual or individuals affected; the greater the impact on people's lives, the more stringent the procedural protection required.<sup>13</sup> In *Baker*, the appellant was subject to an unfavourable decision on her application to remain in Canada on humanitarian and compassionate grounds.<sup>14</sup> That decision was undeniably of a great importance, and it is this type of decision that should require reasons. The non-adjudicative decision before us simply cannot be equated with the importance of the

---

<sup>11</sup> *Ibid* at para 43; Guy Régimbald, *Canadian Administrative Law*, 1<sup>st</sup> ed, Markham, LexisNexis, 2008, at 281.

<sup>12</sup> *Baker*, *supra* note 10 at para 43.

<sup>13</sup> *Ibid* at para 25.

<sup>14</sup> *Ibid* at para 43.

decision in *Baker*. The decision does not even deal with the merits of the complaint. Surely, it cannot be characterized as having a comparable impact on the appellant as the risk of removal did on Mavis Baker.

[16] The two factors discussed indicate that in this case there is no common law requirement for the Commission to provide reasons. We are cognizant, of course, that *Baker* stated that other circumstances might be taken into consideration. In the present case, the appellant attempts to invoke an entitlement to reasons based on the fact that the Commission ultimately disregarded the recommendation made in the report. A similar situation was judicially reviewed by the Federal Court in *Canadian Imperial Bank of Commerce v Durrer*.<sup>15</sup> Although the decision in that case was made pursuant to s 44 of the CHRA, the discretion conferred upon the Commission for that type of decision is very similar to that contained in s 41, relative to screening. As in the present case, the Commission had disregarded the investigator's recommendation to dismiss the complaint. No reasons were provided to the CIBC. Snider J. determined the content of procedural fairness in this case by analysing the factors set out in *Baker*:

[...] the nature of the decision here is a "screening process" to determine whether further inquiry is required and not a final determination of the rights of either of the affected parties; the statutory scheme does not require that reasons be given for this decision; [...] while the decision is not convenient for the CIBC and will require the organization to present its case to the Canadian Human Rights Tribunal, it will not affect the CIBC's freedom or ability to carry on its business; it is not "critical to their future"; and the decision was reached after a consideration of the Investigator's report and further submission by the parties; there was no breach of procedural fairness in how the decision was reached.<sup>16</sup>

---

<sup>15</sup> *Canadian Imperial Bank of Commerce v Durrer*, 2005 FC 1064, 280 FTR 234.

<sup>16</sup> *Ibid* at para 29 [emphasis added].

[17] The court ultimately determined that even though the Commission had departed from the investigator's recommendation, it was not required to provide reasons. The reports and recommendations made to the Commission are in no way binding and the Commission ultimately has the discretionary power to decide whether to dismiss or deal with a complaint.<sup>17</sup> The respondent asks this Court to apply the same analysis in the present case. The Commission was under no common law duty to provide the appellant with reasons for its decision.

[18] Furthermore, the respondent respectfully contends that Longfellow J. erred in finding that *Baker* stands for the proposition that when human rights are involved in a decision, procedural fairness automatically requires reasons and should be subject to review under the correctness standard. It is our submission that *Baker* actually establishes that certain circumstances, such as those referred to above, may give rise to a requirement for reasons.<sup>18</sup> The fact that human rights are involved does not automatically entail that procedural fairness requires reasons and that the decision should be reviewed according to a correctness standard, especially given the fact that it is the respondents' human rights that are involved and not the appellant's.

[19] The content of procedural fairness varies from one administrative decision to another. In this case, the factors examined above indicate that procedural fairness did not require the Commission to provide reasons for its decision. Accordingly, the respondent submits that procedural fairness is not at issue in the case at bar.

---

<sup>17</sup> CHRA, *supra* note 6 s 41-44.

<sup>18</sup> *Baker*, *supra* note 10 at para 43.

### 1.1.2 Adequacy of reasons is not a component of procedural fairness

[20] Alternatively, if the Court is of the view that there was a duty to provide reasons, the respondent maintains that adequacy of reasons is not a component of procedural fairness. First, even though reasons were not, in our view, required in this case, the Commission nevertheless provided them. In *Newfoundland and Labrador Nurses' Union v Newfoundland and Labrador (Treasury Board)*,<sup>19</sup> the Supreme Court determined that the adequacy of reasons was not a stand alone ground for judicial review and that it was to be considered within the assessment of the reasonableness of a decision.

[21] The reviewing judge erred in refusing to apply the Supreme Court's reasoning in *Newfoundland Nurses'*.<sup>20</sup> On this point, the Federal Court of Appeal was correct in stating that lower courts are bound by the decisions of the Supreme Court. The principle of *stare decisis*, at the heart of the Canadian judicial system, requires such adherence. While decisions may be distinguished on the facts, lower courts may not disregard general principles of law established in Supreme Court case law. For example, it would be unthinkable to distinguish a case from a decision such as *Dunsmuir v New Brunswick* in an attempt to evade the application of the updated standard of review analysis<sup>21</sup>. Accordingly, the principles of law established in *Newfoundland Nurses' Union* are applicable to the case at bar.

[22] This decision requires the application of a limit to the breadth of the *Baker* duty of procedural fairness. Where applicants allege a deficiency in reasons, their remedy is now

---

<sup>19</sup> *Newfoundland Nurses'*, *supra* note 3.

<sup>20</sup> *Ibid.*

<sup>21</sup> *Dunsmuir v New Brunswick*, 2008 SCC 9, [2008] 1 SCR 190 [*Dunsmuir*].

substantive review.<sup>22</sup> L'Heureux-Dubé J. in *Baker* explained that the provision of reasons is a matter of procedural fairness and that some circumstances, where there is no statutory duty to provide reasons, may create a common law duty to provide such reasons. Hence, *Baker* only establishes a requirement to provide reasons as a matter of procedural fairness; it does not deal with the adequacy of such reasons.<sup>23</sup> Furthermore, the earlier position on adequacy of reasons is no longer workable following the Supreme Court's reform of judicial review in *Dunsmuir*.<sup>24</sup> It seems inconsistent to analyse the adequacy of the reasons for a decision on a correctness standard and the substantive decision on a reasonableness standard.

### **1.2. The decision does not pertain to jurisdiction**

[23] The appellants could argue that the question before the Commission was one of jurisdiction and therefore should be reviewed for correctness.<sup>25</sup> We respectfully disagree with this position. The Supreme Court's reasoning in *Halifax v Nova Scotia Human Rights Commission*<sup>26</sup> established that such a preliminary decision is not one of jurisdiction. Instead it determined that the: "[...] Commission's decision was not a determination of its jurisdiction but rather a discretionary decision that an inquiry was warranted in all the circumstances."<sup>27</sup> At this stage of the process before the Commission, the purpose of the decision is to screen complaints before they are

---

<sup>22</sup> Neil G Wilson, "Adequacy of Reasons – from Procedural Fairness to Substantive Review: Newfoundland and Labrador Nurses' Union v Newfoundland and Labrador (Treasury Board)" (2012) 90 Can Bar Rev 511.

<sup>23</sup> *Newfoundland Nurses*, *supra* note 3 at para 22.

<sup>24</sup> *Dunsmuir*, *supra* note 21.

<sup>25</sup> *Ibid* at para 59.

<sup>26</sup> *Halifax v Nova Scotia Human Rights Commission*, 2012 SCC 10, [2012] 1 SCR 364 [*Halifax*].

<sup>27</sup> *Ibid* at para 17.

investigated and eventually referred or not to the CHRT for adjudication. The question is not one of jurisdiction and the Courts should only intervene in relation to jurisdiction where the lack of jurisdiction is “clear and beyond doubt.”<sup>28</sup> In the present case, it is neither clear nor beyond doubt that the Commission lacks jurisdiction.

[24] Recently, in *Canadian Human Rights Commission v Air Canada*,<sup>29</sup> the Federal Court of Appeal determined that a preliminary decision, where certain issues had already been decided unfavourably by another administrative decision-maker, was not a question of jurisdiction. Rather, the decision was discretionary in nature.<sup>30</sup> Given that decisions made under s 41 are of such a discretionary nature, the present issue was not one relating to jurisdiction and consequently not subject to the correctness standard.

### **1.3. The decision did not address a question of general law**

[25] The Commission was not addressing a question of general law that would render its decision subject to the correctness standard. This type of question was examined in *Toronto (City) v CUPE*,<sup>31</sup> and subsequently reaffirmed in *Dunsmuir* as being reviewable on a correctness standard. In the present case, the Commission was interpreting its enabling statute in determining if it was in a position to deal with the complaint. It was not determining the extent of the applicability of *Figliola*,<sup>32</sup> although it was apparently guided by the foregoing decision. The Commission is a purely administrative body that

---

<sup>28</sup> *Ibid* at para 32.

<sup>29</sup> *Canadian Human Rights Commission v Canadian Transportation Agency and Air Canada*, 2011 FCA 332, [2011] FCJ No 1685.

<sup>30</sup> *Ibid* at para 20.

<sup>31</sup> *Toronto (City) v CUPE*, 2003 SCC 63, [2003] 3 SCR 77 [*Toronto City*].

<sup>32</sup> *British Columbia (Workers' Compensation Board) v Figliola*, 2011 SCC 52, [2011] 3 SCR 422 [*Figliola*].

will not be in a position to relitigate the matter.<sup>33</sup> Rather, the application of *Figliola* in a uniform manner across Canada is a question that could be raised before CHRT. Consequently, the question before the Commission was not one of general law.

#### **1.4. Reasonableness is the applicable standard**

[26] For the preceding reasons, the Commission's decision should not be reviewed under the correctness standard of review. Rather, reasonableness is the applicable standard. The Commission's decision was relating to the interpretation of its enabling statute and was well within its area of expertise.<sup>34</sup> As determined in *Smith v Alliance Pipeline Ltd*,<sup>35</sup> where administrative decision makers interpret their enabling statute, they are endowed with considerable discretion and where the legal issues are inextricable from the facts, their decisions are to be reviewed for reasonableness.<sup>36</sup> Such is the case here. The Commission was examining the facts in order to determine if the complaint should be dismissed under s 41. Further, a broad discretion is conferred to the Commission for decisions taken under s 41, as it expressly states: "[...] it appears to the Commission [...]." <sup>37</sup> Consequently, the Commission's decision must be reviewed for reasonableness.

## **2. The Commission's reasons are adequate and the decision is reasonable**

[27] Should the Court find that reasons were required, the respondent submits that the reasons provided were adequate. Abella J., writing for the Court, explained in *Newfoundland Nurses' Union*, that "[...] the reasons should be read together with the

---

<sup>33</sup> *Leung v Canada (Revenue Agency)*, 2012 CHRT 7, [2012] CHR D No 7.

<sup>34</sup> *Dunsmuir*, *supra* note 21 at paras 51-62.

<sup>35</sup> *Smith v Alliance Pipeline Ltd*, 2011 SCC 7, [2011] 1 SCR 160.

<sup>36</sup> *Ibid* at paras 26-33.

<sup>37</sup> CHRA, *supra* note 6 s 41.

outcome and serve the purpose of showing whether the result falls within a range of possible outcomes.”<sup>38</sup> In light of these principles, and for the following reasons, the respondent respectfully asks this Court to determine that the reasons provided by the Commission are sufficient and the decision is reasonable.

### **2.1. Adequacy of reasons**

[28] Overall, if the reviewing court is able to understand the basis of a decision, the reasons provided are adequate.<sup>39</sup> It is clear here that the Commission was not satisfied that the allegations in the complaint had been analysed by the arbitrator, and that consequently s 41 should not apply. The basis of the Commission’s reasoning is intelligible. Therefore, and for the following reasons, the Commission’s reasons are adequate.

#### **2.1.1 The adequacy of reasons depends on context**

[29] The adequacy of reasons depends on the context of the decision.<sup>40</sup> First and foremost, the adequacy of the reasons must be assessed in light of the preliminary nature of the decision. In the case at bar, the Commission determined whether the complaint should be dealt with, i.e. investigated and ultimately referred or not to the CHRT for a decision on the merits. The Commission is not an adjudicative body. Its decisions are not determinative of the parties’ rights. In *Halifax*, the particular nature of preliminary decisions made by human rights bodies was addressed:

---

<sup>38</sup> *Newfoundland Nurses*, *supra* note 3 at para 14.

<sup>39</sup> *Ibid* at para 16.

<sup>40</sup> *Newfoundland Nurses*, *supra* note 3 at para 9; *2127423 Manitoba Ltd (cob London Limos) v Unicity Taxi Ltd*, 2012 MBCA 75 at para 49, [2012] MJ No 277.

[...] is not a determination that the complaint is well founded or even within the purview of the Act. Those determinations may be made by the board of inquiry. In deciding to refer a complaint to a board of inquiry, the Commission's function is one of screening and administration, not of adjudication. [...] While there is some limited assessment of the merits inherent in this screening and administrative role, the Commission is not making any final determination about the complaint's ultimate success or failure.<sup>41</sup>

[30] The nature of this role was described as similar to that of the Commission, as set out in provisions of the CHRA.<sup>42</sup> The decision in the present case is even more preliminary than the one described above, and should consequently also be analysed with reference to its preliminary nature. The brevity of the reasons would have been significant if the decision were adjudicative. However, as the decision in question was neither adjudicative nor determinative, the Commission's brief reasons were adequate.

### **2.1.2 The required form for reasons must be flexible**

[31] In *Baker*, L'Heureux-Dubé J. stated that flexibility as to the form of the reasons is required.<sup>43</sup> In that case, an immigration officer's informal notes were considered sufficient reasons for a decision with the effect of removing Mrs. Baker from Canada. In comparison, it would undoubtedly be an exaggeration to require reasons more formal than notes for a decision of much lesser importance to the individual affected such as the preliminary non-adjudicative decision in the present case.

### **2.1.3 The objection raised by the appellant was moot**

[32] The appellant alleges that the Commission's reasons were insufficient in light of the fact that it did not provide a specific answer to its initial objection based on s 41(1)a) of

---

<sup>41</sup> *Halifax*, *supra* note 26 at para 23 [emphasis added].

<sup>42</sup> *Ibid* at para 24.

<sup>43</sup> *Baker*, *supra* note 10 at paras 40 and 44.

the CHRA. This argument is not valid. We rather assert that this objection was no longer relevant. The appellant specifically objected to the Commission rendering its decision, as the arbitrator had not yet issued a decision. However, before the Commission took the present decision, the arbitrator did render a decision.<sup>44</sup> Therefore, the premise on which the appellant's objection held was no longer legitimate. Therefore, we contend that the Commission not addressing this in its reasons did not affect their adequacy.

[33] If the Court differs in its conclusion on the adequacy of the reasons provided, the respondent respectfully reminds the Court that *Newfoundland Nurses'* stated that adequacy of reasons is not a stand-alone basis for quashing a decision.<sup>45</sup> Therefore, the decision would have to be considered unreasonable in order to be voidable.

## 2.2. Reasonableness

[34] According to the Supreme Court's decision in *Halifax*, the review of the reasonableness of a decision of such a preliminary nature should be carried out in a specific manner. The Court described the analysis of the reasonableness of a decision as follows: "[...] the reviewing court should ask whether there was any reasonable basis on the law or the evidence for the Commission's decision [...]."<sup>46</sup> Courts, then, will not perform the same examination of reasonableness as would be required for an adjudicative decision or a decision on the merits. *Halifax* further reasons that judicial intervention should be limited in such preliminary decisions rendered by human rights bodies. For this proposition, the Supreme Court relied on the case law stating: "[...] Evans J. (in *Zundel*) held that he should only intervene to prohibit continuation of the inquiry if satisfied that

---

<sup>44</sup> *King & Co Importing Inc c Évangeline*, CF at paras 7-8.

<sup>45</sup> *Newfoundland Nurses'*, *supra* note 3 at para 14.

<sup>46</sup> *Halifax*, *supra* note 26 at para 45 [emphasis added].

‘there was no rational basis in law or on the evidence to support the Commission’s decision that an inquiry by a Tribunal is warranted in all the circumstances of the complaints.’”<sup>47</sup>

[35] In light of the foregoing, it is clear that the Commission’s decision must be considered reasonable. There is a reasonable basis in the evidence for the Commission’s decision: it was not satisfied that the arbitrator’s decision contained an analysis of the human rights issues addressed in the complaint submitted. The arbitrator’s decision does not contain any analysis whatsoever. The respondent accordingly asks this Court to consider the decision reasonable, to maintain the Canadian Human Rights Commission’s decision and to allow the complaint process to follow its course.

### **3. Les principes de l’arrêt *Figliola* ne s’appliquent pas à la Commission canadienne des droits de la personne**

[36] L’intimée soutient que les principes évoqués dans l’arrêt *Figliola*, soit les principes sous-jacents aux doctrines de la préclusion, de l’abus de procédure et de la contestation indirecte ne s’appliquent pas aux décisions préliminaires de la Commission. La *Loi canadienne sur les droits de la personne* (« LCDP ») ne permet pas à la Cour canadienne de justice de transposer le raisonnement de *Figliola* à la Commission, puisque les principes de cette décision ne sont pas intégrés dans le paragraphe 41(1) de la LCDP.

[37] Dans cet arrêt, la Cour suprême a interprété le paragraphe 27(1) du *Human Rights Code*<sup>48</sup> de la Colombie-Britannique, qui prévoit les motifs de rejet des plaintes, comme intégrant l’ensemble des principes sous-jacents aux doctrines de la préclusion, de l’abus

---

<sup>47</sup> *Ibid* at para 46.

<sup>48</sup> *Human Rights Code*, RSBC 1996, c 210, s 27(1). [*Human Rights Code*]

de procédure et de la contestation indirecte. La disposition de la LCDP qui traite du rejet des plaintes au stade préliminaire, à savoir le paragraphe 41(1), ne reflète pas ces mêmes principes puisque l'intention du législateur est à l'effet qu'ils y soient expressément exclus.

[38] En l'espèce, les alinéas 41(1)a) et b) LCDP démontrent clairement que la Commission conserve sa compétence lorsqu'un autre décideur a déjà tranché les mêmes questions. L'emploi des termes « d'abord » et « dans un premier temps » indiquent l'intention claire du législateur de permettre à un plaignant de soumettre une plainte à la Commission, ou de réactiver une plainte préalablement déferée, après avoir épuisé les recours qui lui étaient normalement ouverts. Le législateur a donc exclu expressément l'application des principes sous-jacents aux doctrines de la préclusion, de l'abus de procédure et de la contestation indirecte à ce stade préliminaire des procédures engagées auprès de la Commission.

[39] Une telle interprétation s'accorde avec l'objet général du paragraphe 41(1) LCDP qui vise à favoriser la recevabilité des plaintes, et non leur rejet, à cette étape préliminaire de la procédure. En effet, ce paragraphe établit ce principe : « [...] la Commission statue sur toute plainte [...] »<sup>49</sup>. Les motifs de rejet prévus aux alinéas 41(1)a) à e) LCDP ont donc une application exceptionnelle, le principe étant que la Commission doit statuer sur les plaintes. Ces motifs font ainsi l'objet d'une interprétation stricte<sup>50</sup>, et cela en accord avec les principes d'interprétation applicables aux lois sur les droits de la personne, puisqu'ils restreignent la possibilité pour un plaignant de voir sa plainte traitée. Toute loi

---

<sup>49</sup> LCDP, *supra* note 6 art 41(1). Voir aussi *Canada (Attorney General) v Mohawks of the Bay of Quinte*, 2012 FC 105, [2012] FCJ No 121 [*Maracle*].

<sup>50</sup> Pierre-André Côté, *Interprétation des lois*, 4<sup>e</sup> éd, Montréal, Thémis, 2009 à la p 537.

sur les droits de la personne doit être interprétée de manière à permettre de donner pleinement effet aux droits qui y sont énoncés<sup>51</sup>. La LCDP doit donc s'interpréter dans le cadre d'une approche libérale et téléologique, par laquelle il faut discerner l'intention du législateur tout en tenant compte de son contexte et de l'objet de la Loi<sup>52</sup>.

[40] Par conséquent, il est manifeste que ces alinéas ne traduisent pas les principes sous-jacents à la doctrine de la préclusion, ni à celles de la contestation indirecte ou de l'abus de procédure, puisque ces dernières découlent de la première<sup>53</sup>. Ainsi, le paragraphe 41(1) contient des principes ostensiblement différents que ceux sous-tendant le paragraphe 27(1) du *Human Rights Code*<sup>54</sup>.

[41] En ce sens, le juge Muldoon de la Cour fédérale confirme cette interprétation dans la décision *Canada (Attorney General) v Canada (Canadian Human Rights Commission)*:

La loi, la LCDP, évince l'intention opposée, en ce sens que la Commission doit être l'ultime décideur à traiter des plaintes même lorsqu'elles subsument d'autres procédures de grief ou de révision disponibles précédemment, initialement ou complètement traitées par d'autres décideurs, commissions ou tribunaux. Toutes circonstances étant égales, et elles ne le sont pas, les dispositions statutaires étouffent simplement la doctrine de la préclusion découlant d'une question déjà tranchée, et ce de façon délibérée [notre traduction] [nous soulignons]<sup>55</sup>.

---

<sup>51</sup> Ruth Sullivan, *On the Construction of Statutes*, 5<sup>e</sup> éd, Markham (On), LexisNexis, 2008 aux pp 497-500.

<sup>52</sup> *Canada (Commission canadienne des droits de la personne) c Canada (Procureur general)*, 2011 CSC 53, [2011] 3 RCS 471; voir aussi *Rizzo & Rizzo Shoes Ltd (Re)*, [1998] 1 RCS 27 au para 21, [1998] ACS no 2; en accord avec Elmer A Driedger, *Construction of Statutes*, 2<sup>e</sup> éd, Toronto, Butterworths, 1983 à la p 87.

<sup>53</sup> *Toronto City*, *supra* note 31.

<sup>54</sup> *Human Rights Code*, *supra* note 48.

<sup>55</sup> *Canada (Attorney General) v Canada (Canadian Human Rights Commission)*, [1991] FCJ 334, 43 FTR 47, à la p 24.

[42] Par ailleurs, l'alinéa 41(1)d ne peut être interprété comme une représentation rigide des doctrines de common law. Cela créerait une incohérence entre les différentes dispositions du paragraphe 41(1) LCDP. Il est essentiel d'interpréter cet alinéa à la lumière des autres dispositions et non isolément (« *In civile est nisi tota lege perspecta judicare* »<sup>56</sup>). Ainsi, prétendre que l'alinéa 41(1)d reflète les principes de *Figliola* nierait l'intention du législateur puisque cela rendraient les alinéas 41(1)a) et b) inutiles et vides de sens. L'objectif de ces derniers étant d'exclure la possibilité que la Commission soit liée par une décision antérieure, cette honorable Cour ne peut conclure que l'alinéa 41(1)d LCDP vise à intégrer les principes de *Figliola*.

[43] Au surplus, cela limiterait indûment le large pouvoir discrétionnaire conféré à la Commission en ce qui a trait à la recevabilité des plaintes. De fait, tel qu'évoqué précédemment, les cours de justice ont confirmé à maintes reprises le vaste pouvoir discrétionnaire dont dispose la Commission pour appliquer ou non les motifs d'irrecevabilité prévue dans la LCDP<sup>57</sup>. Récemment, dans *Maracle*, la juge Bédard de la Cour fédérale déclarait : « [...] la Commission dispose d'un certain pouvoir discrétionnaire, mais elle doit se garder de rejeter sommairement la plainte, car elle rend sa décision à un stade très peu avancé de la procédure et avant la tenue de quelque enquête »<sup>58</sup>. Ainsi, puisque la juge Abella a déterminé que le *BC Human Rights Tribunal*

---

<sup>56</sup> *Digeste de Justinien*, Dig 1.3.24.

<sup>57</sup> Voir par ex *Hartjes c Canada (Attorney General)*, 2008 FC 830, [2008] ACF no 1205; *Maracle*, *supra* note 49; *Hicks c Canada (Procureur général)*, 2008 CF 1059, [2008] ACF no 1333; *Société canadienne des postes c Barrette*, [2000] 4 CF 145, [2000] ACF no 539 (CAF) [*Barrette*]; *Halifax*, *supra* note 26.

<sup>58</sup> *Maracle*, *supra* note 49 au para 40.

bénéficie d'une discrétion limitée en matière de recevabilité<sup>59</sup>, son raisonnement dans *Figliola* ne peut être transposé en l'espèce.

[44] Le rôle de la Commission à cette étape préliminaire est de déterminer si « [...] au terme des dispositions de la Loi, et eu égard à l'ensemble des faits, il est justifié de tenir une enquête » [nous soulignons]<sup>60</sup>. En ce sens, comme le souligne la juge Tremblay-Lamer de la Cour fédérale dans *Boudreault*<sup>61</sup>, la Commission ne peut refuser d'exercer sa compétence au simple motif que la chose est déjà jugée<sup>62</sup>. Ainsi : « il est clair [...] que la Commission doit examiner la décision [antérieure] non pas pour déterminer si elle est liée par cette décision, mais plutôt pour répondre à la question de savoir compte tenu de la décision [antérieure] et des conclusions de fait et en matière de crédibilité [...] tirées, l'alinéa 41(1)d ne s'applique pas vu la nature de la plainte »<sup>63</sup>. En conséquence, l'intention du législateur à l'alinéa 41(1)d LCDP est d'éliminer certaines plaintes dont le contexte factuel ne justifie clairement pas le traitement de la plainte, qu'il y ait ou non une décision antérieure. L'alinéa 41(1)d LCDP ne peut être donc s'interpréter comme incorporant les principes établis dans *Figliola*.

**4. Si la Cour estime que les principes de *Figliola* s'appliquent aux décisions de la Commission, l'intimée soutient qu'ils ne trouvent pas application dans les circonstances particulières de la présente affaire**

[45] L'intimée soutient que les principes sous-jacents aux doctrines de la préclusion, de l'abus de procédure et de la contestation indirecte ne s'appliquent pas en l'espèce. Le

---

<sup>59</sup> *Figliola*, *supra* note 32 au para 43.

<sup>60</sup> *Cooper c Canada (Commission des droits de la personne)*, 3 RCS 854 au para 53, [1996] ACS no 115.

<sup>61</sup> *Boudreault c Canada (Procureur général)*, [1995] ACF no 1055, (1995) 99 FTR 293.

<sup>62</sup> *Ibid.*

<sup>63</sup> *Barrette*, *supra* note 57 au para 28.

paragraphe 42(2) LCDP prévoit en ce sens que le défaut d'épuiser une procédure doit être exclusivement imputable au plaignant<sup>64</sup>. L'exigence de respecter la verticalité des instances et le caractère définitif des décisions judiciaires et administratives, du point de vue du législateur, ne s'impose alors que lorsque la plaignante est maître de sa procédure. En l'espèce, le refus de demander le contrôle judiciaire de la décision de l'arbitre n'est pas imputable à l'intimée, et l'intention du législateur, telle qu'exprimée clairement par la combinaison des alinéas 41(1)a) et b) et le paragraphe 42(2), est à l'effet de laisser la Commission exercer sa compétence dans une telle situation.

[46] Les principes établis dans *Figliola*, visent par ailleurs à assurer le caractère définitif des décisions judiciaires et administratives et à faire respecter la verticalité des instances<sup>65</sup>. Le caractère définitif d'une décision se cristallise « lorsque toutes les voies d'appel ou de contrôle judiciaire ont été épuisées [ou] lorsqu'une partie décide de ne pas se prévaloir de ces mesures [...] » [nous soulignons]<sup>66</sup>. Dans cet arrêt, les plaignants avaient eux-mêmes décidé de ne pas exercer leur droit de demander le contrôle judiciaire, d'où le caractère définitif de la décision de l'agent de révision. Or, en l'espèce, c'est le syndicat qui a refusé de demander le contrôle judiciaire de la décision de l'arbitre. Bien qu'insatisfaite, l'intimée ne pouvait d'elle-même tenter ce recours<sup>67</sup>, puisque le monopole de représentation syndicale empêche un membre d'une unité de négociation d'agir de son propre chef<sup>68</sup>.

---

<sup>64</sup> LCDP, *supra* note 6 art 42(2).

<sup>65</sup> *Figliola*, *supra* note 32 au para 34.

<sup>66</sup> *Ibid* au para 51.

<sup>67</sup> *King & Co Importing Inc c Évangeline*, *supra* note 44 au para 11; *Évangeline c King & Co Importing Inc*, *supra* note 2 au para 14.

<sup>68</sup> *Noël c Société d'énergie de la Baie James*, 2001 CSC 39, [2001] 2 RCS 207 [Noël].

[47] Les principes établis dans *Figliola* ne trouvent donc pas application, puisque l'intimée ne tente pas d'éluder un mécanisme de révision ni de contester la validité de la décision définitive. Les principes sous-jacents aux doctrines sont tout simplement écartés par la LCDP pour un cas comme la présente cause. Les faits de l'espèce et l'intention du législateur confèrent ainsi compétence à la Commission pour qu'elle se saisisse de la plainte de l'intimée. Par conséquent, la Cour canadienne de justice doit permettre à la Commission de poursuivre la procédure engagée devant elle.

**5. Le présent cas requiert que la Cour canadienne de justice mette en œuvre son pouvoir discrétionnaire d'écarter les principes établis dans *Figliola***

[48] Si la Cour estime que les principes de *Figliola* s'appliquent en l'espèce, l'intimée lui demande d'exercer son pouvoir discrétionnaire afin de les écarter. Les circonstances de la cause démontrent que l'intimée est confrontée à une situation hautement inéquitable. La négligence apparente dans le traitement de ses allégations pourtant sérieuses, l'absence de recours disponibles et l'effet particulièrement préjudiciable d'une décision visant à empêcher la Commission de poursuivre l'examen de la plainte de l'intimée sont des facteurs qui commandent à cette honorable Cour de laisser la procédure suivre son cours auprès de la Commission en confirmant le jugement de la Cour d'appel fédérale.

[49] Dans *Figliola*, la juge Abella, s'exprimant pour la majorité, souligne que le rôle essentiel des doctrines de la préclusion, de l'abus de procédure et de la contestation indirecte est de « [...] prévenir l'iniquité en empêchant les recours abusifs »<sup>69</sup>. En ce sens, les principes qui sous-tendent ces doctrines visent à assurer le caractère définitif des décisions judiciaires ou administratives, à respecter la verticalité des instances et à éviter

---

<sup>69</sup> *Figliola*, *supra* note 32 au para 34.

le gaspillage des ressources<sup>70</sup>. Le juge Cromwell, concordant quant au résultat, précise cependant que ces principes ne servent pas uniquement ces objectifs. Il s'agit plutôt de rechercher un équilibre « entre le caractère définitif des décisions et l'équité, et ce, par l'exercice du pouvoir discrétionnaire du Tribunal »<sup>71</sup>. C'est d'ailleurs ainsi que la juge Abella débute son raisonnement lorsqu'elle écrit : « Il y a cependant des cas où la justice impose de reprendre le litige »<sup>72</sup>. S'appuyant sur l'arrêt *Danyluk*, le juge Cromwell souligne à juste titre le risque d'injustice pouvant découler de l'application stricte de ces doctrines<sup>73</sup>. En ce sens, le juge Binnie, évoquait au nom de la Cour certains facteurs à considérer afin de déterminer si, à la lumière des « circonstances propres à chaque espèce »<sup>74</sup>, le pouvoir discrétionnaire du Tribunal d'appliquer ou non ces doctrines devait entrer en jeu. Ces facteurs doivent être déterminés selon « les particularités du contexte administratif en cause »<sup>75</sup>. En l'espèce, les trois facteurs explicités ci-dessous démontrent clairement que l'intimée encoure une injustice suffisamment sérieuse pour que la Cour décide de laisser la procédure engagée auprès de la Commission suivre son cours.

### 5.1. La négligence dans le traitement des allégations de l'intimée

[50] Une analyse minutieuse des faits démontre que le traitement des allégations - pourtant graves - de l'intimée n'a pas été adéquat. L'attitude du syndicat démontre que ces allégations n'ont pas été prises au sérieux. Lorsque l'intimée a informé son directeur et son syndicat du traitement particulièrement dégradant auquel elle était confrontée,

---

<sup>70</sup> *Ibid* au para 34.

<sup>71</sup> *Ibid* au para 58.

<sup>72</sup> *Ibid* au para 1.

<sup>73</sup> *Ibid* au para 65.

<sup>74</sup> *Danyluk c Ainsworth Technologies Inc*, 2001 CSC 44 au para 63, [2001] 2 RCS 460 [*Danyluk*].

<sup>75</sup> *Figliola*, *supra* note 32 au para 65.

l'abus dont elle était victime continua jusqu'à ce que l'intimée soit en congé de travail pour cause de stress<sup>76</sup>. En outre, alors que l'intimée a allégué être victime de discrimination et de harcèlement, le rapport de l'employé de la Commission laisse entendre que la question relative aux allégations de discrimination a été traitée par l'arbitre, mais reste muet quant à celles relatives au harcèlement. De plus, l'arbitre conclut pour sa part que le grief ne démontre aucune violation des droits de la personne, ce qui reste vague au regard des questions précises soumises initialement par l'intimée<sup>77</sup>. L'absence de motifs contribue donc à conclure que les allégations de l'intimée n'ont jamais été véritablement tranchées ni prises au sérieux lors du processus d'arbitrage.

## 5.2. L'absence de recours disponibles pour l'intimée

[51] L'intimée ne dispose d'aucun autre recours afin que ses allégations soient traitées équitablement. Dans *Danyluk*, alors que l'appelante faisait l'objet d'une décision administrative sans droit d'appel, elle avait de son propre chef omis de se prévaloir du mécanisme de révision qui lui était disponible. Cette omission avait alors été retenue à l'encontre de la requérante. De façon similaire, dans *Figliola*, les intimés s'étaient eux-mêmes refusés à exercer ce droit<sup>78</sup>.

[52] Une conclusion opposée sur ce point doit être tirée en l'espèce. Non seulement la décision de l'arbitre est sans appel<sup>79</sup>, mais le simple fait de la représentation syndicale empêche l'intimée de demander un contrôle judiciaire de la décision arbitrale puisqu'elle ne dispose pas de l'intérêt requis pour ce faire. Un membre de l'unité de négociation ne

---

<sup>76</sup> *King & Co Importing Inc c Évangeline*, supra note 44 au para 3.

<sup>77</sup> *Ibid* aux paras 6, 8 et 12.

<sup>78</sup> *Figliola*, supra note 32 au para 12.

<sup>79</sup> *Code canadien du travail*, LRC 1985, c L-2, art 58(1).

peut bénéficier, *proprio motu*, d'une procédure de contrôle judiciaire d'une telle décision<sup>80</sup>. L'intimée ne pouvait tout simplement pas forcer le syndicat à agir contre son gré, ce dernier jouissant d'une pleine discrétion quant à la maîtrise du grief<sup>81</sup>. Pourtant, la décision de l'arbitre quant aux allégations sérieuses de l'intimée laisse cette dernière dans une situation manifestement inéquitable. Loin d'être motivée, cette décision ne fournit aucune explication quant au rejet du grief. Il y avait alors un motif sérieux pour demander le contrôle judiciaire de cette décision.

### 5.3. L'effet particulièrement inéquitable sur l'intimée

[53] L'intimée soutient que la décision de ne pas permettre l'examen de sa plainte par la Commission aurait un effet particulièrement inéquitable. Une telle décision en l'espèce, ne servirait pas l'intérêt public, ni celui de l'intimée; au contraire, elle minerait l'équité et l'intégrité du système administratif. Premièrement, la décision avec laquelle l'intimée doit composer et le contexte de représentation syndicale la forcent à vivre avec un sentiment d'injustice, puisque rien ne lui permet de comprendre sur quel raisonnement se fonde la conclusion de l'arbitre de grief et qu'aucun recours ne lui est disponible<sup>82</sup>. Alors que le comportement insultant de ses collègues a perduré après que l'intimée en ait alerté son directeur et son syndicat<sup>83</sup>, alors que ce rejet a justifié un congé de travail lié au stress<sup>84</sup> et malgré le fait que ses allégations soient sérieuses et graves, rien ne permet à l'intimée de comprendre le raisonnement de l'arbitre. Deuxièmement, la LCDP vise à pallier à ce type de situation d'injustice. Le paragraphe 42(2) écarte le respect de la

---

<sup>80</sup> Noël, *supra* note 68 au para 58.

<sup>81</sup> *Ibid.* Voir aussi Noël, *supra* note 68.

<sup>82</sup> Noël, *supra* note 68.

<sup>83</sup> *King & Co Importing Inc c Évangeline*, *supra* note 44 au para 3.

<sup>84</sup> *Ibid.*

verticalité des instances dans un contexte de représentation syndicale, exigeant que le défaut d'épuiser les recours soit exclusivement imputable au plaignant. Cette disposition reflète l'objet de la LCDP, qui vise à donner effet au droit de tous les individus à l'égalité des chances d'épanouissement<sup>85</sup> et ainsi servir l'intérêt public<sup>86</sup>.

[54] Empêcher la Commission de poursuivre l'examen de la plainte de l'intimée la privera d'un examen au fond de ses allégations et irait à l'encontre de l'intention du législateur clairement énoncée à l'article 42 LCDP. Dans *Figliola*, le juge Cromwell, reprenant les mots du juge Binnie dans *Danyluk*, conclut : « Le facteur le plus important, toutefois, est [...] l'injustice pouvant résulter de l'attribution d'une portée définitive et exécutoire à l'instance antérieure. En cas d'injustice substantielle ou de risque sérieux d'une telle injustice, les choix procéduraux malavisés du plaignant ne devraient généralement pas sonner le glas d'un examen au fond approprié de sa plainte » [nous soulignons]<sup>87</sup>. Ce raisonnement devrait s'appliquer *a fortiori* lorsque, comme en l'espèce, la plaignante, une employée syndiquée, ne peut pas demander le contrôle de la décision arbitrale, ce droit étant du ressort exclusif du syndicat.

[55] En conclusion, les faits de l'espèce démontrent nettement que la situation du présent cas est inéquitable. Suivant le raisonnement de la Cour suprême dans *Figliola*, et en vertu de l'effet cumulatif des facteurs pertinents soumis par l'intimée, la Cour canadienne de justice doit exercer son pouvoir discrétionnaire et écarter les doctrines de la préclusion, de l'abus de procédure et de la contestation indirecte. Ce faisant, cette honorable Cour rétablira le nécessaire équilibre évoqué par *Figliola*, respectera la souplesse avec laquelle

---

<sup>85</sup> LCDP, *supra* note 6 art 2.

<sup>86</sup> *Chopra c Canada (Conseil du Trésor)*, [1995] 3 CF 445, [1995] ACF no 1161 (CF).

<sup>87</sup> *Figliola*, *supra* note 32 au para 95.

les principes sous-jacents à ces doctrines doivent être mis en œuvre et donnera effet aux valeurs essentielles canadiennes de protection des droits de la personne.

**PARTIE IV – DISPOSITIF RECHERCHÉ**

POUR TOUS CES MOTIFS, PLAISE À CETTE HONORABLE COUR DE :

REJETER le pourvoi de l'appelante;

CONFIRMER la décision de la Commission canadienne des droits de la personne;

CONDAMNER l'appelante aux dépens tant devant cette Cour que devant les instances inférieures.

FAIT LE 6 FÉVRIER 2013

Julie Lacourcière  
Procureure de l'intimée

Pierre Rogué  
Procureur de l'intimée

**ANNEXE A - LISTES DES AUTORITÉS****Législation**

*Human Rights Code*, RSBC 1996, c 210.

*Loi canadienne sur les droits de la personne*, LRC 1985, c H-6.

*Code canadien du travail*, LRC 1985, c L-2.

**Jurisprudence**

*2127423 Manitoba Ltd (cob London Limos) v Unicity Taxi Ltd*, 2012 MBCA 75, [2012] MJ No 277.

*Baker c Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)*, [1999] 2 RCS 817, [1999] ACS no 39.

*Banque Canadienne Impériale de Commerce c Durrer*, 2005 CF 1064, [2005] ACF no 1321.

*Boudreault c Canada (Procureur général)*, [1995] ACF no 1055, (1995) 99 FTR 293.

*Canada (Attorney General) v Canada (Canadian Human Rights Commission)*, [1991] FCJ No 334, 43 FTR 47 (CF).

*Canada (Commission canadienne des droits de la personne) c Canada (Procureur general)*, 2011 CSC 53, [2011] 3 RCS 471.

*Canada (Commission canadienne des droits de la personne) c Canada (Office des transports)*, 2011 CAF 332, [2011] ACF no 1685.

*Canada (Procureur général) c Mohawks de la Baie de Quinte*, 2012 CF 105, [2012] ACF no 121.

*Chopra c Canada (Conseil du Trésor)*, [1995] 3 CF 445, [1995] ACF no 1161 (CF).

*Colombie-Britannique (Workers' Compensation Board) c Figliola*, 2011 CSC 52, [2011] 3 RCS 422.

*Conroy c Institut professionnel de la fonction publique du Canada*, 2012 CF 887, [2012] ACF no 942.

*Cooper c Canada (Commission des droits de la personne)*, 3 RCS 854, [1996] ACS no 115.

*Danyluk c Ainsworth Technologies Inc*, 2001 CSC 44, [2001] 2 RCS 460.

*Dr Q c College of Physicians and Surgeons of British Columbia*, 2003 CSC 19, [2003] 1 RCS 226.

*Dunsmuir c New Brunswick*, 2008 CSC 9, [2008] 1 RCS 190.

*Évangeline c King & Co Importing Inc*, CAF.

*Halifax (Regional Municipality) c Nouvelle-Écosse (Human Rights Commission)*, 2012 CSC 10, [2012] 1 RCS 364.

*Hartjes c Canada (Procureur général)*, 2008 CF 830, [2008] ACF no 1205.

*Hicks c Canada (Procureur général)*, 2008 CF 1059, [2008] ACF no 1333.

*Housen c Nikolaisen*, 2002 CSC 33, [2002] 2 RCS 235.

*King & Co Importing Inc c Évangeline*, CF.

*Leung v Canada (Revenue Agency)*, 2012 CHRT 7, [2012] CHRD No 7.

*Newfoundland and Labrador Nurses' Union c Terre-Neuve-et-Labrador (Conseil du Trésor)*, 2011 CSC 62, [2011] 3 RCS 708.

*Noël c Société d'énergie de la Baie James*, 2001 CSC 39, [2001] 2 RCS 207.

*Rizzo & Rizzo Shoes Ltd (Re)*, [1998] 1 RCS 27, [1998] ACS no 2.

*Smith c Alliance Pipeline Ltd*, 2011 CSC 7, [2011] 1 RCS 160.

*Société canadienne des postes c Barrette*, [2000] 4 CF 145, [2000] ACF no 539 (CAF).

*Toronto (Ville) c Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), section locale 79*, 2003 CSC 63, [2003] 3 RCS 77.

## **Doctrine**

### **Monographies**

Brown, Donald J M et John M Evans with the assistance of Christine E Deacon. *Judicial Review of Administrative Action in Canada*, feuilles mobiles (consultées le 19 janvier 2013), (Toronto : Canvasback, 1998).

Côté Pierre-André. *Interprétation des lois*, 4<sup>e</sup> éd, Montréal, Thémis, 2009.

*Digeste de Justinien*.

Driedger Elmer A. *Construction of Statutes*, 2<sup>e</sup> éd, Toronto, Butterworths, 1983.

Régimbald Guy. *Canadian Administrative Law*, 1<sup>e</sup> éd, Markham, LexisNexis, 2008.

Sullivan Ruth. *On the Construction of Statutes*, 5<sup>e</sup> éd, Markham (On), LexisNexis, 2008.

**Articles**

Wilson Neil G. « Adequacy of Reasons – from Procedural Fairness to Substantive Review: Newfoundland and Labrador Nurses' Union v Newfoundland and Labrador (Treasury Board) » (2012) 90 Can Bar Rev 511.